

Sudan University of Sciences and Technology

Collage of Graduate Studies

**Fonction de la subordonnée (que) dans la construction
de la phrase française**

وظائف أداة الربط (que) في بناء الجملة الفرنسية

**Functions of the Subordinator (que) in Construction
French Language Sentence**

**Thesis submitted for partial fulfillment for the requirement of M.A degree in
French language**

By:

Nasr-aldin Mohammed Abdu Allah

(Bachelor of Arts (French Language), Shendi University, 2011).

Supervisor:

Dr. Niemat Karmalla Hamid

Août 2014

Dédicace

Je dédie ce travail à ma famille surtout ma mère, et mon père
qui m'ont encouragé de continuer mes études ainsi qu'à mes
frères qui m'ont aidé financièrement.

Je dédie également cette recherche à tous les apprenants de
la langue française.

Remerciements

D'abord je remercie Dieu, qui m'a aidé à réaliser ce travail.

Mes remerciements chaleureux sont adressés à ma directrice Dr. NiematKaramalla Hamid, qui m'a consacré de son temps, et m'a bien orienté afin d'accomplir cette recherche.

Je profite de l'occasion pour remercier tous les professeurs du français à la faculté des langues de l'Université du Soudan, particulièrement, ceux qui m'ont bien enseigné pendant le programme du master : Dr. Ahmed Hamid, Dr. Mohammed Tahir, Dr. Zaki Abdel Kareem.

Mes remerciements vont aussi à mes amis ainsi qu'à mes collègues et à toutes les personnes qui m'ont aidé, ou encouragé pour que je puisse finir cette étude.

مستخلص البحث

تهدف هذه الدراسة في المقام الأول، إلى التعريف بأهمية أداة الربط(que) والتي تلعب دورا أساسيا في ربط الجمل مع بعضها البعض، لفهم ما يحتويه النص المراد توصيله للقارئ. و في المقام الثاني، ركزت هذه الدراسة علي أهمية و كيفية تركيب الجملة باستخدام أداة الربطهذه و توضيح المعني المراد،و الذي تناوله النحويين بمختلف وجهات النظر فيعلم النحو و علم التركيب و ركز الباحث علي علم التراكيب من حيث انه يولي أهميه كبيره للناحية التركيبية و الدلالية في توصيل المعني المراد.

و لتحقيق أهدافه، اتبع الباحث منهجا وصفيا، فالمنهج الوصفي تمثل في تعريف الرابط (que)وجملة الربط، و المفاهيم، و المصطلحات الأساسية. كما عرض الباحث الجملة المركبة، تعريفها وتركيبها. و تم تضمين هذا الجانب في البابين الأول و الثاني من البحث.

أما في الباب الثالث فقد ركز الباحث علي توضيح اثر أداة الربط(que) علي دلالة الجملة من خلال عرض عدد من الأمثلة.

Abstract

Firstly, the objective of this study is to show the importance of the subordinator "que" in constructing and relating the French sentence.

Secondly, the researcher highlights the importance of this subordinator from a semantic and syntactic point of view because of the role which it plays in these two aspects.

The study followed a descriptive methodology which represented in the presentation of the main notions and terms and their explanation given in the two first chapters in addition, of the functions and usages of the subordinator studied in the research.

In the third chapter, the researcher concentrated on the syntactic and semantic functions of this subordinator in the sentence through the illustration of some examples.